

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ НАУЧНО-КЛИНИЧЕСКИЙ
ЦЕНТР ФЕДЕРАЛЬНОГО МЕДИКО-БИОЛОГИЧЕСКОГО АГЕНТСТВА»
Центр медико-биологических технологий

Обсуждено на заседании ЦМБТ
Протокол №2 от 27.02.2025

“УТВЕРЖДАЮ”
Руководитель ЦМБТ
Ю.В. Корягина
“ 27 ” февраль 2025 г.

**Оценочные средства по дисциплине «Иностранный язык» для
специальности 3.1.33 Восстановительная медицина, спортивная
медицина, лечебная физкультура, курортология и физиотерапия,
медико-социальная реабилитация**

Формы контроля успеваемости и критерии оценки при подготовке к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

Основной целью контроля в процессе подготовки к успешному прохождению экзамена по дисциплине «Иностранный язык» является получение информации о результатах освоения программы и степени их соответствия требованиям, предъявляемым к знаниям, умениям и навыкам аспирантов, необходимых для успешного прохождения кандидатского экзамена.

Формы контроля включают текущий и промежуточный контроль.

Текущий контроль направлен на получение информации об уровне сформированных умений и навыков в пределах каждого модуля, связанного с грамматическими и лексическими темами, а также с проверкой формирования умений и навыков чтения и понимания научной литературы по специальности и осуществления устной коммуникации. Текущий контроль успеваемости проводится в виде устного опроса при выполнении практических занятий и проверке письменных работ, либо в виде тестирования в конце каждого занятия.

Промежуточный контроль проводится по окончании курса в форме кандидатского экзамена и направлен на получение информации о владении обучающимся содержанием всей программы дисциплины «Иностранный язык». Формой проведения промежуточной аттестации является кандидатский экзамен.

Допуск аспиранта к сдаче кандидатского экзамена проводится с согласия преподавателя, осуществляющего практические занятия и текущий контроль.

1.1. Текущий контроль

Для сдачи кандидатского экзамена необходимо прочитать и перевести на русский язык определенный объем литературы на иностранном языке. Литература по специальности должна быть аутентичной.

При проверке преподавателем проработанного аспирантом материала, наряду с переводом, используется аннотирование и реферирование научных текстов. При аннотировании и реферировании достигаются цели осознанного восприятия иноязычного текста, умения определить структурно-семантическое ядро, выделить основные мысли и факты и в кратком обобщенном виде представить содержание прочитанного.

Практическое владение иностранным языком предполагает умение выражать свои мысли в письменной форме.

На уровне текущего контроля аспиранты пишут лексические и грамматические рабочие тесты по пройденным общенаучным темам.

Контроль осуществления устной коммуникации

Овладение навыками иностранного языка для использования его в научной коммуникации предполагает умение пользоваться монологической и диалогической формами устной речи. Одним из аспектов этого вида работы является постановка правильного произношения. Целевой установкой при этом служит формирование умений и навыков неподготовленной речи на иностранном языке. Достижение этой цели предполагает овладение аспирантом разговорными клише, правилами речевого этикета, общенаучной и терминологической лексикой в достаточном для изъяснения объеме.

Текущий контроль этих видов речевой деятельности производится на аудиторных занятиях в тестовой форме, а также в различных формах индивидуальной работы.

В конце тематического блока аспирант выполняет контрольный тест по грамматике, включающий все пройденные темы, а также письменный реферат по прочитанной специальной литературе или письменный реферативный перевод. Объем реферата – не более 20 печатных страниц, реферат выполняется на русском языке.

Реферат может быть заменен письменным переводом научного текста по специальности с иностранного языка на русский в объеме 15000 печатных знаков. Обязательно прилагается оригинал текста на иностранном языке.

К реферату или реферативному переводу также прилагается терминологический словарь. Словарь включает новую специальную лексику и термины из прочитанной оригинальной литературы по специальности. Словарь может быть представлен в одной папке с рефератом или переводом.

Выполнение письменного перевода или реферата является условием допуска к экзамену. Качество реферата или перевода оценивается по зачетной системе.

Критерии оценки текущего контроля: тест по грамматике

Максимальное количество баллов, которое можно набрать при выполнении предлагаемых тестов по грамматике, составляет 100 баллов.

100–90 баллов соответствует *отличной* оценке; оценке *хорошо* соответствует количество баллов 70–89; оценке *удовлетворительно* – 50–69 баллов; оценке *неудовлетворительно* – менее 49 баллов.

Критерии оценки текущего контроля: письменный и устный перевод

Оценка «зачтено»:

– аспирант владеет знаниями лексической и грамматической структуры языка;

– аспирант также умеет и владеет навыками: вычленять опорные смысловые блоки в тексте; определять структурно-семантическое ядро; выделять основные мысли и факты; находить логические связи; передавать содержание текста адекватными лексическими и грамматическими средствами русского языка.

Оценка «не зачтено»:

– аспирант плохо владеет знаниями лексической и грамматической структуры языка;

– аспирант не умеет и не владеет навыками: вычленять опорные смысловые блоки в тексте; определять структурно-семантическое ядро; выделять основные мысли и факты; находить логические связи; передавать содержание текста адекватными лексическими и грамматическими средствами русского языка.

Критерии оценки текущего контроля: устный доклад по темам направления подготовки аспиранта

Оценка «зачтено», если аспирант, представляющий устный доклад, умеет и владеет навыками:

– составлять план и выбирать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;

– выразить точку зрения по проблеме исследования в смысловом и структурном плане;

– устанавливать и поддерживать коммуникативный контакт с аудиторией с помощью адекватных лексических, грамматических и стилистических средств (пояснения, определения, аргументация, выводы, оценка явлений).

Оценка «не зачтено», если аспирант, представляющий устный доклад не умеет:

– составлять план и выбирать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;

– выразить точку зрения по проблеме исследования в смысловом и структурном плане;

– устанавливать и поддерживать коммуникативный контакт с аудиторией с помощью адекватных лексических, грамматических и

стилистических средств (пояснения, определения, аргументация, выводы, оценка явлений).

Критерии оценки текущего контроля: реферат/реферативный перевод по темам направления подготовки аспиранта

Оценка «зачтено», если:

– аспирант владеет знаниями лексической и грамматической структуры языка;

– аспирант также умеет и владеет навыками: выделять основные мысли и факты; находить логические связи; исключать избыточную информацию; группировать и объединять выделенные положения по принципу общности; обоснованно проявлять языковую догадку (на основе контекста, словообразования, интернациональных слов); прогнозировать поступающую информацию; передавать содержание текста адекватными лексическими и грамматическими средствами русского языка.

Оценка «не зачтено», если:

– аспирант плохо владеет знаниями лексической и грамматической структуры языка;

– аспирант не умеет и не владеет навыками: выделять основные мысли и факты; находить логические связи; исключать избыточную информацию; группировать и объединять выделенные положения по принципу общности; обоснованно проявлять языковую догадку (на основе контекста, словообразования, интернациональных слов); прогнозировать поступающую информацию; передавать содержание текста адекватными лексическими и грамматическими средствами русского языка.

1.2. Промежуточная аттестация

Промежуточный контроль проводится в форме кандидатского экзамена и направлен на получение информации о владении содержанием курса иностранного языка в целом.

Содержание кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно

использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Письменная коммуникация.

1. Чтение и перевод

Аспирант должен продемонстрировать на экзамене умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом точности перевода лексических и грамматических сложностей, соблюдения адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

2. Реферирование

Перед экзаменуемым ставится задача – в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается также объем и правильность извлеченной информации.

3. Устная коммуникация

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Критерии оценки кандидатского экзамена по иностранному языку

Примерные критерии оценивания ответа на экзамене:

5 баллов (отлично) выставляется аспиранту, если он продемонстрировал знания и умение применять теоретические знания на практике, продемонстрировал умения и навыки адекватного перевода и устной коммуникации – монологической и диалогической.

4 балла (хорошо) выставляется аспиранту, если он допустил неточности в переводе терминологии, грамматических структур или допустил фонетические ошибки в процессе устной коммуникации.

3 балла (удовлетворительно) выставляется аспиранту, если им допущены несколько существенных ошибок в интерпретации основных терминов, грамматических структур, совершены грубые фонетические ошибки.

2 балла (неудовлетворительно) выставляется аспиранту, если отсутствует понимание основных терминов, грамматических структур, фонетических правил. Аспирант демонстрирует отсутствие навыков применения теоретических знаний на практике.

2. Пример заданий текущего контроля:

2.1. Устный/письменный перевод текста.

Прочитайте текст. Переведите текст на русский язык.

Вариант 1

THE MUSCULAR SYSTEM

The muscular system is the biological system of humans that allows them to move. The muscular system, in vertebrates, is controlled through the nervous system, although some muscles, like cardiac muscle, can be completely autonomous.

Muscle is contractile tissue and is derived from the mesodermal layer of embryonic germ cells. Its function is to produce force and cause motion, either locomotion or movement within internal organs. Much of muscle contraction occurs without conscious thought and is necessary for survival, like the contraction of the heart or peristalsis, which pushes food through the digestive system. Voluntary muscle contraction is used to move the body and can be finely controlled, such as movements of the finger or gross movements that of the biceps and triceps.

Muscle is composed of muscle cells (sometimes known as "muscle fibers"). Within the cells are myofibrils; myofibrils contain sarcomeres which are composed of actin and myosin. Individual muscle cells are lined with endomysium. Muscle cells are bound together by perimysium into bundles called fascicles. These bundles are then grouped together to form muscle, and is lined by epimysium. Muscle spindles are distributed throughout the muscles, and provide sensory feedback information to the central nervous system.

Skeletal muscle, which involves muscles from the skeletal tissue, is arranged in discrete groups. An example of which includes the biceps brachii. It is connected by tendons to processes of the skeleton. In contrast, smooth muscle occurs at various scales in almost every organ, from the skin (in which it controls erection of body hair) to the blood vessels and digestive tract (in which it controls the caliber of a lumen and peristalsis).

There are approximately 650 skeletal muscles in the human body (see list of muscles of the human body). Contrary to popular belief, the number of muscle fibers cannot be increased through exercise; instead the muscle cells simply get bigger. It is however believed that myofibrils have a limited capacity for growth through hypertrophy and will split if subject to increased demand.

The ten types of muscle have significant differences. However, all but three use the movement of actin against myosin to create Muscle contraction|contraction and relaxation. In skeletal muscle, contraction is stimulated by action

potential|electrical impulses transmitted by the nerves, the motor nerves and motoneurons in particular. All skeletal muscle and many smooth muscle contractions are facilitated by the neurotransmitter acetylcholine.

Muscular activity accounts for most of the body's energy consumption. Muscles store energy for their own use in the form of glycogen, which represents about 1% of their mass. This can be rapidly converted to glucose when more energy is necessary.

Вариант 2

METABOLISM

Absorptive and post absorptive stage of metabolism. The body has two phases to its metabolic cycle. The first is known as the absorptive stage. This stage happens 3-4 hours after a typical meal. During this phase nutrients are absorbed by the body. In other words this is the stage where energy is stored into macromolecules. During the post-absorptive stage the nutrients are not being absorbed instead this is the stage where it is being mobilized.

Insulin. The changes in the body that occur between the absorptive and post-absorptive state are triggered by the changes in the plasma concentration of insulin. Insulin encourages the synthesis of energy storage molecules. When plasma glucose levels in the bloodstream increase during the absorptive stage insulin is secreted from the pancreas. When the plasma glucose levels decrease that begins the post-absorptive phase. Insulin acts on several different tissues in the body and influences almost every major aspect of energy metabolism. Insulin supports and promotes all aspects of the absorptive phase by helping store energy in all tissues. It also inhibits the reactions of the post-absorptive phase. Insulin also affects the transport of nutrients across the membrane of ALL body cells except for those located in the liver and CNS. Insulin also has a part in growth where it needs to be present in the blood stream in order for the hormones to effect normally.

Epinephrine and sympathetic nervous activity on metabolism. The sympathetic system and epinephrine suppress insulin and stimulate glycogen secretion. This effects the post absorptive phase by making metabolic adjustments. During the post absorptive phase plasma glucose levels decrease and cause an increase of glycogen secretion. It also acts directly on glucose receptors in the CNS. This causes a rise in epinephrine secretion by the adrenal medulla. The rise in epinephrine creates a cascade event where the body sends signals to all the tissues (except skeletal muscles) to switch to the post absorptive phase.

Вариант 3

THE NERVOUS SYSTEM

The nervous system has three main functions, sensory input, integration of data and motor output. Sensory input is when the body gathers information or data, by way of neurons, glia and synapses. The nervous system is composed of excitable nerve cells and synapses connecting the cells to one another, to centers throughout

the body or to other neurons. These neurons operate on excitation or inhibition and although nerve cells can vary in size and location their communication with one another determines their function. These nerves conduct impulses from sensory receptors to the brain and spinal cord. The data is then processed by way of integration of data, which occurs only in the brain. After the brain has processed the information, impulses are then conducted from the brain and spinal cord to muscles and glands, which is called motor output. Glia cells are found within tissues and are not excitable but help with myelination, ionic regulation and extracellular fluid.

The nervous system is comprised of two major parts, or subdivisions, the central nervous system (CNS) and the peripheral nervous system (PNS). The CNS includes the brain and spinal cord. The brain is the body's "control center". The CNS has various centers located within it that carry out the sensory, motor and integration of data. These centers can be subdivided to Lower Centers (including the spinal cord and brain stem) and Higher centers communicating with the brain via effectors. The PNS is a vast network of spinal and cranial nerves that are linked to the brain and the spinal cord. It contains sensory receptors which help in processing changes in the internal and external environment. This information is sent to the CNS via afferent sensory nerves. The PNS is then subdivided into the autonomic nervous system and the somatic nervous system. The autonomic has involuntary control of internal organs, blood vessels, smooth and cardiac muscles. The somatic has voluntary control of skin, bones, joints, and skeletal muscle. The two systems function together, by way of nerves from the PNS entering and becoming part of the CNS, and vice versa.

2.2. Устный доклад по теме направления подготовки аспиранта:

Презентация научной работы проходит в форме монолога с обязательным включением следующей информации:

I want to tell you a few words about myself and my research work.

I decided to enter post-graduate course because...

I work and study hard to... (defend my thesis)

My scientific supervisor helps me with my thesis.

My scientific supervisor encourages me and...

He/she is the author of...

I have been working on my thesis for...

The subject of my research is...

I have written ___ chapter(s).

I get data for my thesis from... (scientific articles, books, journals).

2.3. Аннотирование/реферирование текста

Образцы клише для реферирования/аннотирования текста:

The article deals with ...

As the title implies the article describes ...

The paper is concerned with...

It is known that...
It should be noted about...
The fact that ... is stressed.
A mention should be made about ...
It is spoken in detail about...
It is reported that ...
The author/s outlines...
The author/s asserts that...
The text gives valuable information on...
Much attention is given to...
It is shown that...
The following conclusions are drawn...
The paper looks at recent research dealing with...
The main idea of the article is...
It gives a detailed analysis of...
It draws our attention to...
It is stressed that...
The article is of great help to ...
The article is of interest to ...
..... is/are noted, examined, discussed in detail, stressed, reported, considered.

Прочитайте текст. Напишите аннотацию/реферат.

TYPES OF MEDICINE

Medicine is the applied science or practice of the diagnosis, treatment, and prevention of disease. It encompasses a variety of health care practices evolved to maintain and restore health by the prevention and treatment of illness in human beings.

Contemporary medicine applies health science, biomedical research, and medical technology to diagnose and treat injury and disease, typically through medication or surgery, but also through therapies as diverse as psychotherapy, external splints & traction, prostheses, biologics, ionizing radiation and others.

Conventional medicine is practiced by holders of M.D. (medical doctor) or D.O. (doctor of osteopathy) degrees and by their allied health professionals, such as physical therapists, psychologists, and registered nurses. Other terms for conventional medicine include allopathy and allopathic medicine; Western medicine, mainstream medicine, orthodox medicine, and regular medicine; and biomedicine.

Traditional medicine (also known as indigenous or folk medicine) comprises knowledge systems that developed over generations within various societies before the era of modern medicine. It may include formalized aspects of folk medicine, i.e. longstanding remedies passed on and practiced by lay people. The World Health Organization (WHO) defines traditional medicine as: "the health practices, approaches, knowledge and beliefs incorporating plant, animal and mineral-based medicines, spiritual therapies, manual techniques and exercises, applied singularly

or in combination to treat, diagnose and prevent illnesses or maintain well-being". In some Asian and African countries, up to 80% of the population relies on traditional medicine for their primary health care needs.

When adopted outside of its traditional culture, traditional medicine is often called complementary and alternative medicine. Herbal medicines can be very 'lucrative, generating billions of dollars in sales, but adulteration or 'counterfeit herbs can also be a health hazard.

Alternative medicine is any practice used independently or in place of conventional medicine. It may be based on historical or cultural traditions, rather than on scientific evidence. Alternative medicine is frequently grouped with complementary medicine or integrative medicine, which, in general, refers to the same interventions when used in conjunction with mainstream techniques, under the umbrella term complementary and alternative medicine, or CAM. There is no clear and consistent definition for either alternative or complementary medicine. In Western culture it is often defined as any healing practice which has not been shown consistently to be effective.

Alternative medicine methods are diverse in their foundations and methodologies. Methods may incorporate or base themselves on traditional medicine, folk knowledge, spiritual beliefs, or newly conceived approaches to healing. Although heterogeneous, the major CAM systems have many common characteristics, including a focus on individualizing treatments, treating the whole person, promoting self-care and self-healing, and recognizing the spiritual nature of each individual. In addition, many CAM systems have characteristics commonly found in mainstream healthcare, such as a focus on good nutrition and preventive practices. Unlike mainstream medicine, CAM often lacks or has only limited experimental and clinical study; however, scientific investigation of CAM is beginning to address this knowledge gap. Thus, boundaries between CAM and mainstream medicine, as well as among different CAM systems, are often blurred and are constantly changing.

The terms "integrative" or "integrated medicine" indicate combinations of conventional and alternative medical treatments that have some scientific proof of efficacy; such practices are viewed by advocates as the best examples of complementary medicine.

Conservation medicine is an emerging, interdisciplinary field that studies the relationship between human and animal health, and environmental conditions. Also known as ecological medicine, environmental medicine, or medical geology.

3. Рекомендуемая литература

3.1. Основная литература

1. Гарагуля С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени : учеб. пособие. – М.: Издательство ВЛАДОС, 2020. – 327 с. Режим доступа: <http://bronsrv.skfnkc.ru:81/marcweb2/Default.asp>

2. Белякова И. Г. Английский язык для аспирантов : грамматические, лексические и стилистические трудности: учеб. пособие / И.Г. Белякова, А. А. Молнар, Ж. В. Кургузенкова, Л. В. Кривошлыкова. – М: Флинта, 2022. – 80 с. Режим доступа: <http://bronsrv.skfnkc.ru:81/marcweb2/Default.asp>

3. Синявская С.П. Кандидатский экзамен по английскому языку : учебно-методическое пособие для аспирантов и соискателей / С.П. Синявская. – Санкт-Петербург : Санкт-Петербургский юридический институт (филиал) Университета прокуратуры Российской Федерации, 2019 – 79 с. Режим доступа: <http://bronsrv.skfnkc.ru:81/marcweb2/Default.asp>

4. Ежова Т.С. Английский язык для аспирантов и соискателей: Учеб. пособие. / Т.С. Ежова, Н.Н. Афанасьева, Л.В. Совдагарова, И.М. Кондюрина // Екатеринбург: Изд-во Рос. гос. проф.-пед. ун-та, 2005. – 19 с. Режим доступа: <http://bronsrv.skfnkc.ru:81/marcweb2/Default.asp>

5. Егорова В. И. Английский язык для аспирантов и магистрантов: учебное пособие / В.И. Егорова, Л.В. Левина; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск, 2016. – 179 с. Режим доступа: <http://bronsrv.skfnkc.ru:81/marcweb2/Default.asp>

6. Английский язык для аспирантов медицинских вузов: уч. пособие / З.Р. Палютина. – Уфа: Изд-во ГБОУ ВПО БГМУ Минздрава России, 2013. – 141 с. Режим доступа: <http://bronsrv.skfnkc.ru:81/marcweb2/Default.asp>

7. Мильц Е.В. Иностранный язык (английский) для аспирантов и соискателей: учеб. пособие / Е.В. Мильц, Л.В. Шиукаева; Перм. гос. нац. исслед. ун-т. – Электрон. дан. – Пермь, 2019. – 130 с. Режим доступа: <http://bronsrv.skfnkc.ru:81/marcweb2/Default.asp>

8. Английский язык для аспирантов : метод. указания для подготовки к сдаче кандидатского экзамена по англ. языку для асп. всех специальностей / Воронеж. гос. арх.-строит. ун-т; сост.: З.Е. Фомина, Н.В. Меркулова, М.Г. Кочнева. – Воронеж, 2012 – 29 с. Режим доступа: <http://bronsrv.skfnkc.ru:81/marcweb2/Default.asp>

3.2. Дополнительная литература

1. Егорова В.И. Английский язык для аспирантов и магистрантов: учебное пособие / В.И. Егорова, Л.В. Левина; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск, 2016. – 179 с.

2. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста: учеб. пособие / А.А. Вейзе. – М.: Высш. шк., 1985. – 127 с.

3. Бузаров В.В. Практическая грамматика разговорного английского языка = Essentials of Conversational English Grammar: учебное пособие для студентов вузов / В.В. Бузаров. – М.: Академия, 2011. – 416 с.

4. Беляева А.С. Учись читать литературу по специальности на английском языке: учебное пособие / А.С. Беляева. – М.: Высш. шк., 1997. – 136 с.

3.3.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Электронная библиотека ФГБУ СКФНКЦ ФМБА России. Режим доступа: <http://bronsrv.skfnkc.ru:81/marcweb2/Default.asp>

2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам». <https://archive.md/window.edu.ru>

3. Научная электронная библиотека. <http://elibrary.ru/>

4. Официальный сайт Российской государственной библиотеки. <http://www.rsl.ru/>

5. Спортивная электронная библиотека. <http://libsport.ru/>

6. Федеральный портал «Российское образование». <https://edu.ru/>

7. Центральная отраслевая библиотека по физической культуре и спорту. <http://lib.sportedu.ru/>

8. Научная электронная библиотека. <https://cyberleninka.ru/>

9. Журнал Современные вопросы биомедицины. <https://svbskfmba.ru/>

10. Журнал Российский журнал спортивной науки: медицина, физиология, тренировка. <https://intsport.ru/>

11. Словарь Мультитран. www.multitran.ru

12. <https://www.langust.ru/grammar.shtml> – Агентство Лангуст: грамматика.